

责任型情态隐喻的人际意义研究*

梁红 丛佳红 孙启耀

(哈尔滨工程大学, 哈尔滨 150001)

摘要: 本文旨在采用定量及定性方法,以美国总统大选电视辩论中的话语为语料来探讨责任型情态隐喻在语篇中的人际意义。责任型情态隐喻可以将情态伪装成命题,通过小句来表达发言者的观点和判断,使发言者更好地脱离或者承担对判断的责任,以实现其情感共鸣、强调观点、转移矛盾和委婉措辞的人际意义。责任型情态隐喻的使用有助于发言者在特定的语篇中构建其高权势或者柔和的不同个人形象,更好地实现其真实的交际意图。对于责任型情态隐喻的研究可以帮助我们更好地了解其在特定语篇中的话语功能,从而采用相应的话语策略,提高话语交际效力。

关键词: 情态系统; 责任型情态; 隐喻; 人际意义; 语篇; 话语

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2020)02-0040-5

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2020.02.006

A Study on the Interpersonal Meaning of Deontic Modality Metaphor

Liang Hong Cong Jia-hong Sun Qi-yao

(Harbin Engineering University, Harbin 150001, China)

The study aims to employ the quantitative and qualitative method to analyze utterances in televised presidential debates, so as to find out the interpersonal meaning of deontic modality metaphor. Through the qualitative study of the interpersonal meaning of the use of deontic modality metaphors, we find that deontic modality metaphors are usually employed to produce emotional resonance, to emphasize viewpoints, to transfer conflicts and to euphemize. The use of deontic modality metaphors is helpful to the identity construction of the speaker in the given context, and the study on it has significance for better understanding its function in the specific discourse and for adopting suitable strategies to improve the communicative effectiveness.

Key words: modality; deontic modality; metaphor; interpersonal meaning; discourse; utterance

1 引言

情态是系统功能语言学中实现人际功能的两个重要系统之一(Halliday 1994)。情态系统一直以来都是国内外语言学家的热门研究领域(韩力 张德禄 2019, 高艳明 何鸣 2019), 国内的理论研究始于1994年朱永生的“英语中的语法比喻现象”一文, 目前仅在中国知网(CNKI)中收录的有关情态的研究论文已有五千余篇, 但其中有关情态隐喻的研究仅有232篇, 相对比较匮乏, 尤其是对责任型情态隐喻的研究。随着理论研究的深入, 应用研究被广泛应用于商务语篇、新闻语篇、文学语篇等各种文体的人际意义建构的研究中。以往对情态的研究多侧重于对表达情态意义的情

态谓词的研究, 而情态谓词只是表达情态意义的手段之一, 人们往往会采用一些情态的隐喻式表达来突显或隐藏情态的来源(张征 刘世铸 2016: 53)。政治语篇的人际意义研究近几年受到国内外学者的关注, 主要从语气、情态和评价3个系统进行分析, 但“通过对政治语篇中情态系统所表达的人际意义的分析总结, 可以发现情态隐喻的研究较少”(杨冬梅 王梅 2016: 144)。情态在政治语篇中的分析“有助于我们深入了解认识情态在政治语境中特有的话语功能, 揭示这些政治语篇中隐含的权力控制及言外之意, 还能揭示这些政治家的话语策略, 从而为我国构建中国特色的政治话语体系及制定针对性的外交政策服务”

* 作者电子邮箱: lianghong@hrbeu.edu.cn(梁红)

(徐中意 2017:31)。从责任型隐喻角度分析人际意义的建构,可以判断出发语者如何运用自己的语言技能打动听众,实现交际目的。因此,研究责任型情态隐喻在语篇中的人际意义建构具有重要意义。

本文旨在从责任型情态隐喻角度,以总统辩论话语为语料,通过定量及定性方法,分析责任型情态隐喻在语篇中的人际意义功能,分析其如何通过语言来实现发语者的权威性与合法性,以达到说服对方的目的。

2 责任型情态隐喻的人际意义建构功能

语言有3大元功能(metafunction):概念、人际和语篇功能(Halliday 1994)。功能语言学持建构主义观,认为人类通过语言解码世界,建构事物,再在语言中化为意义。人际意义通过人际系统得以建构,包括情态系统和语气系统。“情态即发语者对其所言的主观态度”(Bussmann 1996:307),即说话人对自己所发表的命题的有效性和成功机率的主观判断,是实现人际功能的核心要素。韩礼德将情态系统分为情态化(modalization)和意态化(modulation)。情态化指在以交换信息为语义功能的命题中,发语者对命题可能性和经常性的判断;意态化指以交换物品为语义功能的提议句中,发语者对提议的态度,包括义务(obligation)和意愿(willingness)或倾向(inclination),又称责任型情态(Halliday 2008:147),包括责任阶(allowed, supposed, required)和倾向阶(willing, keen, determined)(李战子 2002:75)。情态的表现形式有很多种,包括情态动词、情态附加成分和情态隐喻。“情态隐喻”是复合体的线性结构实现其人际意义。譬如我们可以把表示主观可能性的 I'm certain, it's likely 等都视为情态隐喻。在责任型情态方面,发语者对责任与意愿的表达并非通过显性的情态词予以表现,而是通过被动谓语动词或形容词、语态变化、变换主语等形式表现出来,关注的是能让事件发生的内在或外在的驱动力。譬如用 I want you to... 和 let's make sure... 替代 you should... 和 we must... 在一致式里,情态是命题的附加语,而不是命题本身。在隐喻式里,情态和命题或建议由小句和关系过程小句来体现(Halliday, Matthiessen 2004:624)。“由于情态的隐喻特征,它虽然本身是个命题,表示情态的人际评价意义,同时在体现命题或提议的小句里充当情态附加语。”(杨信彰 2006:2) 马丁认为处于权势一方常使用一致式,而弱势或顺从一

方常使用情态隐喻(Martin 1992)。

情态可以从主观和客观两个角度来表达,称其为取向。Thompson(1996:62)对情态责任进行较为清晰的讨论,将其分为显性主观、隐性主观、显性客观和隐性客观,其中显性主观和显性客观为情态隐喻,即通过偏离常规的情态表达形式来实现人际意义。显性主观情态表达发语者愿意承担情态责任,而显性客观情态表示发语者要脱离责任。因此显性主观责任型情态隐喻中体现情态的小句往往是表达发语者的心理活动,强调其主观的看法和判断(Dennis 2017:99),明确对判断负责。通常处于弱势的人喜欢使用主观情态隐喻,以缩小发语者和受语者的距离,达到情感共鸣和转移矛盾的目的。而客观责任型情态隐喻通常用来掩盖其情态来源,将命题属性客观化,将发语者对事物的态度以客观形式呈现给受语者,从而体现对事物的客观叙述,构建成使听众无法质疑的事实,使发语者脱离情态责任,强调发语者的观点和立场,建构发语者的权威性。

责任型情态隐喻为发语者提供表达情态的自愿,为适应特定的语篇表现出其特有的特点,更好地帮助发语者建构自信、负责和谨慎的形象,拉近双方的距离,建立良好的关系并获得支持(孙爱珍 赵江蓉 2014:95),更有利于其表达自己的真实想法和立场。

3 研究方法

本文选取的语料来自“政治新闻”网站(Politicalico.com)上美国总统大选电视辩论会上的政治语篇,具体构成如表₁。以此语料为数据样本,利用 WordSmith7.0 语料分析软件进行分析。WordSmith 具有检索、单词列表、主题词统计功能。在分析过程中通过软件查询和统计情态隐喻在文本中出现的频次,再通过人工分拣出责任型情态隐喻,从而对语料库中情态意义的表达手段进行分析,尤其是责任型情态隐喻的使用,再用定性分析的方法将责任型情态隐喻的人际意义予以解读。

表₁ 语料的构成

| 名称 | 美国总统大选电视辩论会 | | |
|-----|-------------|--------|--------|
| 年份 | 2016 | | |
| 场次 | 1 | 2 | 3 |
| 总词数 | 16,835 | 17,398 | 15,697 |

情态是实现人际意义的主要手段,交际者通过语篇中的句子来表明自己对于各种事件的意愿

及态度,必然带有其自身的主观和客观的情绪,由此来确立自己的态度、意志和权威。因此情态在很大层面上与发话人的主观意愿具有相关性。

表₂ 语料中情态的词频表

| | 频次 | | | 频率 | | |
|---------|-----|-----|-----|-------|-------|-------|
| | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 情态 | 168 | 112 | 119 | 2.61 | 1.781 | 1.841 |
| 情态隐喻 | 51 | 31 | 49 | 0.793 | 0.493 | 0.758 |
| 责任型情态隐喻 | 25 | 11 | 26 | 0.389 | 0.175 | 0.402 |

从表₂可以看出在第一场和第三场辩论中责任型情态隐喻的使用频率基本相同;在情态隐喻中的占比也相差无几,分别为49%和53%;第二场的频率却仅为0.175,占比仅为35%。第一场辩论中发话者旨在强调自己的观点和主张,意在彰显其自信,同时通过语言构建其亲民的领导人的形象及人格魅力,因此多采用责任型情态隐喻;而在第二场“最丑陋的辩论”中,双方就“邮件门”“侮辱女性”等丑闻展开唇枪舌战,极力应对彼此的人身攻击。在此场辩论中情态的频次并没有明显变化,但情态隐喻的频次大大降低,仅为28%。在这场辩论中发话者旨在表达武断的语气,意图将自己的观点强加于对方,以彰显其权势,因此多采用一致式;第三轮辩论的话题回到最高法院、移民和经济等问题,发话者从政经历丰富,有利于构建其所谓的经验丰富的政治领导人的身份。责任型情态隐喻的使用频次增加,旨在拉近与选民的社会心理距离,以产生共鸣,并巧妙地转移矛盾,明确清晰地体现其立场和主张。

4 责任型情态隐喻的人际意义分析

4.1 情感共鸣

功能语言学家认为处于弱势的一方为缩短与受话者之间的距离,引起彼此间的情感共鸣,通常会责任型情态隐化,用 I hope/I want 等隐喻形式代替 You must/You should 等一致式表达方式。这种显性主观的责任型情态隐喻有鼓舞群众的作用,同时将政府的意志掩盖在个人意志之下,可以凸显发话者的柔和个性,缩短彼此双方的社会心理距离,引起共鸣,从而实现个人意图。例如:

① I want us to invest in you. I want us to invest in your future.

从字面上看, I want us 表达发话者的一种期望——“我希望我们能够投资于人民(你们),投

资于人民(你们)的未来”。但实则是要表明政府的责任——“政府应投资于人民,投资于人民的未来”。发话者并未直接表明政府的责任,而是用责任型情态隐喻“我希望我们”,即我所领导的政府应如何,拉近发话者与普通选民的心理距离,用第一人称和第二人称的对话,打造一种直接的信息交流,使其与受话者形成情感上的共鸣。

② And let's have paid family leave, earned sick days. Let's be sure we have affordable child care and debt-free college.

运用祈使句看似是对“我们”的邀请和提议,实际上是使用责任型情态隐喻说明“我们”应确保人民都能负担得起子女的抚养和教育,将听众引入其构建的母亲关爱孩子的语境中,让听话人产生共鸣。与冷冰冰的“你们应该”或“政府应该”等表达相比,这种方式更具亲和力和感染力。

责任型情态隐喻的使用可以拉近交际双方的社会距离,将受话者迅速代入到发话者所构建的氛围中,形成情感共鸣,可以有效帮助发话者实现塑造富有亲和力和感染力的人物形象的目的。

4.2 转移矛盾

责任型情态隐喻的使用将发话者话语的投射部分巧妙地蕴藏在被投射部分,既可以掩盖自己的真实态度,又可以逃避对事情所造成的后果的责任,从而将矛盾转移,来缓和受话者和发话者之间的关系。因此,在以男性为主导的领域中,女性发话者多采用责任型情态隐喻,可以更好地体现出女性的温情和感性的力量,使话语不会显得太咄咄逼人。例如:

③ And I have no reason to believe that he's ever going to release his tax returns, because there's something he's hiding.

在谈到对手在纳税方面出现的问题时,发话者首先列出种种事实来佐证所要表达的观点,再抛出自己的结论和看法。基于事实,“没有理由让她相信”他会公开税表,因为这正是他所要隐瞒的。双方候选人针锋相对,女性发话者通过这种方式清晰地分析问题,表达观点,把自己不应信任对手这一矛盾通过隐喻的表达转移到客观事实上,巧妙地脱离情态责任,即“一切与我无关,只怪对手自己的所作所为”(Cassi 2018:66)。

④ ... he owes you the answers to that, and he should provide them.

针对对手不愿意公开的问题,女性发话者要求对手必须回答上述问题,但用词非常巧妙。例④中的两个分句其实表达的是同一层含义,前半

句用责任型情态的隐喻来转移矛盾,是他欠你们一个答案,而非我逼他回应;同时又强调他回答的必要性;后半句将这一责任型情态显化,增强语气,让对手无法回避。

综上可以看出,责任型情态隐喻的使用可以巧妙地将发语者的真实观点掩盖,通过转移责任,弱化与受语者之间的矛盾,实现个人交际意图的同时,又构建其柔和的个人形象。

4.3 强调观点

在话语交际过程中,发语者可以采用显性客观的情态取向使自己的判断和主张客观化。责任型情态隐喻可以开门见山地指明问题的重要性和蕴含的强烈情感,通过语言宣传其主张,因此使用显性客观的责任型情态隐喻可以使发语者的观点客观化,提高其客观性,从而凸显发语者的权势和身份,帮助其构建自己的威望和权势,并通过影响和操控受语者的思想来维护自身的利益。例如:

⑤ And I think it's important that we grip this and deal with it, both at home and abroad. And here's what we can do. We can deploy a half a billion more solar panels. We can have enough clean energy to power every home. We can build a new modern electric grid. That's a lot of jobs; that's a lot of new economic activity.

上例中,发语者表示双方均有责任采取措施来应对全球的环保问题。It's important that...开门见山地强调重要性,将命题的属性客观化,使人无法质疑。用 important 强调这一责任的重要性,突出发语者的观点,给人一种“不怒自威”之感。后文用多个 we can...排比句,将第一句中的责任型情态显化,使第一句与之遥相辉映。

显性主观责任型情态隐喻的使用也可以表现出发语者的权势地位,使受语者通过对语言的解码感受到其权势和决心。

⑥ I am determined that we're going to get the economy really moving again, building on the progress we've made over the last eight years, but never going back to what got us in trouble in the first place.

I am determined that...表达出发语者对提振经济的决心,用愿望的表达来说明责任之重要。一方面强调愿望之强烈、责任之深重;另一方面又避免使用“必须”等情态动词所带来的压迫感,让受语者对话语充分解码,了解说话人的决心。We're going to...是用将来时的表达,体现后文内容发生的必然性,与前文的 determine 一起,突出

发语者对该观点的强烈自信,给人一种势在必行之感。

4.4 委婉措辞

Leech 认为在话语交际中,话语越间接,受语者选择的余地越大,话语越礼貌(Leech 1983)。发语者和受语者只有遵守礼貌原则去维护双方的关系,保存彼此的面子,交流才能顺利进行。在相同的语境下,责任型情态隐喻的主客观性与话语的礼貌程度相关,可以增强话语的礼貌性,使用显性主观隐喻形式可以向受语者强调他所说的话语仅是个人看法,体现对受语者的尊重;使用显性客观隐喻形式可以使发语者的话语由主观化转向客观化,从而给对方留有面子。对于某些敏感问题或不方便直言的问题,发语者可以通过责任型隐喻形式,将受语者可能感受到的来自对方的压力和责任转变为外部力量造成的,而非发语者本人,因此使发语者的观点更易被接受。例如:

⑦ Well, I've heard he said this at his rallies, and it's really unfortunate that he paints such a dire negative picture of black communities in our country.

发语者意在指责对手不应对黑人社区的未来有悲观情绪,但种族歧视一直以来都是美国社会所面临的难题,在此问题上言辞必须谨慎,既不能激起矛盾,又不能否定,使用 it's really unfortunate 将命题识解为投射,把客观性编码为一个投射小句;对方描绘一副如此悲观的画面。用委婉的语气指责其不应持有这样的观点,将命题客观化,让受语者无法质疑其判断,又避免言辞过激所带来的严重后果,缓和交际双方的矛盾。这种语言表达更易于影响和操控别人的思想,从而使个人的观点得以实现。

5 结束语

在话语交际中使用责任型情态隐喻有助于发语者与受语者达成情感上的共鸣,拉近心理距离;在表达观点时,使用决定等隐喻式来表示强调情感,比用情态值最高的 must 一词更为坚定,可以构建发语者高权势的身份,比较适合政治语篇的文体特点,即通过语言来实现政治家的权威与合法性,从而实现其政治意图。在表达强烈情感和立场时,使用责任型情态隐喻还可以转移矛盾,弱化冲突的同时,也更加强调其必要性和客观性;但弱化语气,措辞委婉,凸显发语者的阴柔个性,可以构建女性特有的人格魅力。因此,作为女性政治家可以通过责任型情态隐喻特有的话语功能,

利用语言构建其自信权威的领导人形象,同时又凸现女性温和的亲民个性,从而实现其政治意图。

参考文献

- 高艳明 何鸣. 国外情态研究之术语困局:语气、情态、辨析[J]. 外语学刊, 2019(4). || Gao, Y.-M., He, M. Confusions on the Use of Mood and Modality in the Study of Modality Abroad [J]. *Foreign Language Research*, 2019(4).
- 韩力 张德禄. 语言情态系统探索[J]. 外语学刊, 2019(1). || Han, L., Zhang, D.-L. On the System of Linguistic Modality[J]. *Foreign Language Research*, 2019(1).
- 李战子. 话语的人际意义研究[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2002. || Li, Z.-Z. *Interpersonal Meaning in Discourse* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.
- 孙爱珍 赵江蓉. 总统就职演讲辞的情态计算[J]. 解放军外国语学院学报, 2014(4). || Sun, A.-Z., Zhao, J.-R. Analysis of Modality of Presidents' Inaugural Addresses [J]. *Journal of PLA University of Foreign Languages*, 2014(4).
- 徐中意. 认识情态在政治话语中的认知—功能研究[J]. 外语研究, 2017(6). || Xu, Z.-Y. Cognitive-functional Research on Epistemic Modality in Political Discourses [J]. *Foreign Languages Research*, 2017(6).
- 杨冬梅 王梅. 国内政治语篇人际意义研究综述[J]. 华北理工大学学报(社会科学版), 2016(5). || Yang, D.-M., Wang, M. Review of Interpersonal Meanings of Political Discourse in China [J]. *Journal of North China University of Science and Technology (Social Science Edition)*, 2016(5).
- 杨信彰. 英语的情态手段与语篇类型 [J]. 外语与外语教学, 2006(1) || Yang, X.-Z. English Modality and Text Types [J]. *Foreign Languages and Their Teaching*, 2006(1).
- 张征 刘世铸. 情态及情态隐喻与学术话语对话空间建构 [J]. 语言学研究, 2016(2). || Zhang, Z., Liu, S.-Z. Modality, Modal Metaphor and the Construction of Dialogic Space in Academic Discourse [J]. *Linguistic Research*, 2016(2).
- Bussmann, H. *Dictionary of Language and Linguistics* [M]. London: Routledge, 1996.
- Cassi, L. L. 'As We All Know': Examining Chinese EFL Learners' Use of Interpersonal Grammatical Metaphor in Academic Writing [J]. *English for Specific Purposes*, 2018(50).
- Dennis, T. Metaphor Construction in Online Motivational Posters [J]. *Journal of Pragmatics*, 2017(112).
- Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* (2nd ed.) [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- Halliday, M. A. K., Matthiessen, C. M. I. M. *An Introduction to Functional Grammar* (3rd ed) [M]. London: Arnold/Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004/2008.
- Halliday, M. A. K., Matthiessen, C. M. A. M. *An Introduction to Functional Grammar* (4th ed.) [M]. London: Routledge, 2014.
- Leech, G. *Principles of Pragmatics* [M]. London: Longman, 1983.
- Martin, J. R. *English Text: System and Structure* [M]. Amsterdam: Benjamins, 1992.
- Thompson, G. *Introducing Functional Grammar* [M]. London: Arnold, 1996.

定稿日期:2020-01-10

【责任编辑 陈庆斌】